



C(Extr.)/22/3

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 8 de abril de 2005

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES  
GINEBRA

CONSEJO

Vigésima segunda sesión extraordinaria  
Ginebra, 8 de abril de 2005

INFORME

*aprobado por el Consejo*

Apertura de la sesión

1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su vigésima segunda sesión extraordinaria en Ginebra, el 8 de abril de 2005, bajo la presidencia de Enriqueta Molina Macías (México), Presidenta del Consejo.
2. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente documento.
3. Abrió la sesión la Presidenta, que dio la bienvenida a los participantes.
4. La Presidenta brindó una cordial bienvenida a la Delegación de Azerbaiyán, Estado que pasó a ser miembro de la UPOV el 9 de diciembre de 2004.
5. La Delegación de Azerbaiyán expresó agradecimiento a la Unión por la asistencia suministrada a Azerbaiyán en el procedimiento de adhesión al Convenio de la UPOV. La declaración efectuada por la Delegación de Azerbaiyán figura en el Anexo II del presente documento.

Adopción del orden del día

6. El Consejo adoptó el orden del día en la forma propuesta en el documento C(Extr.)/22/1, tras tomar nota de la supresión del punto 4 (Examen de la conformidad de la legislación o propuesta de legislación de todo Estado u organización que haya presentado una solicitud en virtud del Artículo 34.3) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV).

Examen de la conformidad de la Ley de Malasia de 2004 sobre la Protección de las Obtenciones Vegetales con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

*Malasia*

7. La Jurista Principal hizo una introducción sobre el documento C(Extr.)/22/2.

8. El Consejo decidió lo siguiente:

a) tomar nota de la información contenida en el documento C(Extr.)/22/2;

b) tomar nota del examen preliminar efectuado por el Comité Consultivo sobre la conformidad de la Ley de Malasia de 2004 sobre la Protección de las Obtenciones Vegetales con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales. El Consejo señaló que, como se explica en el documento C(Extr.)/22/2, a los fines de la plena conformidad con el Acta de 1991 es necesario añadir disposiciones e introducir enmiendas en la Ley; esta última volverá a ser sometida al Comité Consultivo una vez se hayan incorporado las disposiciones y enmiendas necesarias;

c) pedir a la Oficina de la Unión que ofrezca asistencia al Gobierno de Malasia para la elaboración de las disposiciones y enmiendas que sea necesario introducir en la Ley; y

d) autorizar al Secretario General a informar al respecto al Gobierno de Malasia.

9. La Delegación de Malasia dio las gracias al Comité Consultivo por el examen preliminar efectuado y dijo que tiene mucho interés en colaborar con la Oficina de la Unión a los fines de redactar las disposiciones y enmiendas que sea necesario introducir en la Ley.

Informe de la Presidenta sobre los trabajos de la sexagésima novena sesión del Comité Consultivo; aprobación, si procede, de las recomendaciones formuladas por dicho Comité

10. El Consejo tomó nota del informe verbal sobre la sexagésima novena sesión del Comité Consultivo, celebrada el 8 de abril de 2005, en particular:

a) el Comité Consultivo recibió un informe de evaluación del rendimiento en 2004;

b) el Secretario General Adjunto informó al Comité Consultivo sobre cuestiones relativas a la preparación del proyecto de programa y presupuesto para el bienio 2006-2007;

c) el Comité Consultivo convino en acortar la quincuagésima segunda sesión del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ) a un día y medio a fin de convocar una reunión especial, la tarde del 25 de octubre de 2005, para que asociaciones internacionales de obtentores puedan expresar sus puntos de vista y preocupaciones sobre cuestiones relativas a la defensa de los derechos de obtentor;

d) el Comité Consultivo tomó nota del programa de trabajo de la Oficina de la Unión a medio plazo;

e) el Comité Consultivo decidió que la Asociación Internacional de Productores Hortícolas (AIPH) pase a formar parte de la lista de organizaciones no gubernamentales invitadas a las sesiones del CAJ;

f) el Comité Consultivo examinó cuestiones relativas a la concesión de la condición de observador a los Estados, las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones internacionales no gubernamentales para asistir a las reuniones de los órganos de la UPOV. Observó a ese respecto que en la zona no restringida del sitio Web de la UPOV podrán consultarse las normas que rigen la concesión de la condición de observador ante los órganos de la UPOV;

g) el Comité Consultivo fue informado sobre reuniones y actividades centradas en la diversidad biológica, en los recursos fitogenéticos y en la protección de las obtenciones vegetales y sobre los acontecimientos recientes en el Consejo de los ADPIC en lo que respecta a la revisión del artículo 27.3.b) del Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio (“Acuerdo sobre los ADPIC”); y, por último,

h) el Comité Consultivo recibió un informe verbal sobre el estudio acerca de la incidencia de los derechos de obtentor.

11. No fue necesario tomar decisión alguna en relación con ese punto del orden del día.

### Jubilación

12. La Presidenta informó de que el Sr. Gerard Van der Lely (Países Bajos) se jubila próximamente y que ésta sería la última reunión en la que participaría. En nombre del Consejo, la Presidenta le dio las gracias por la contribución efectuada al trabajo de la Unión y expresó a este último sus mejores deseos para una larga y feliz jubilación.

*13. El presente informe fue aprobado por unanimidad por el Consejo al término de su sesión extraordinaria, el 8 de abril de 2005.*

[Siguen los Anexos]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États /  
in the alphabetical order of the names in French of the States /  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Staaten /  
por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Directora de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 302, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2430 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: cgiann@mecon.gov.ar)

Marcelo LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires (tel.: +54 11 4349 2445  
fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabar@mecon.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden, ACT 2606 (tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999  
e-mail: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III 9c für Saatgut und Sortenwesen, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 12, 1010 Wien (tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722  
e-mail: heinz-peter.zach@bmlfuw.gv.at)

AZERBAÏDJAN / AZERBAIJAN / ASERBAIDSCHAN / AZERBAIYÁN

Asad Cannat MUSAYEV, Director General, Agrarian Science Centre, Hokumet evi, 370016 Baku (tel.: +994 12 493 1037 fax: +994 12 498 1395  
e-mail: agri\_science.c@box.az)

Yakub Ismail GULIYEV, Head of Department, Agrarian Science Centre, U. Hajibayov, 40 Government House r. 815, 371016 Baku (tel.: +994 12 498 2114 fax: +994 12 498 1395  
e-mail: yguliyev@agroagency.gov.az)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Office de la propriété intellectuelle, North Gate III, 5ème étage, 16, blvd. du Roi Albert II, 1000 Bruxelles (tel.: +32 2 2065158  
fax: +32 2 2065750 e-mail: camille.vanslembrouck@mineco.fgov.be)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Vera Lúcia DOS SANTOS MACHADO (Sra.), Jefe, División de Registro y Normas Técnicas, Servicio Nacional de Protección de Cultivares (SNPC), Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Esplanada dos Ministerios, Bloco D, Anexo A, Sala 249, 70043-900 Brasilia, D.F. (tel.: +55 61 218 2549 fax: +55 61 224 2842 e-mail: veramachado@agricultura.gov.br)

BULGARIE / BULGARIA / BULGARIEN

Panayot DIMITROV, Head, Chemistry, Biotechnology, Plant Varieties and Animal Breeds Department, Patent Office, 52B, Dr. G.M. Dimitrov. Blvd, 1040 Sofia (tel.: +359 2 9701466 fax: +359 2 8708325 e-mail: pdimitrov@bpo.bg)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Plant Production Division, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 6629 e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

Alexandra MARSHALL (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 6629 e-mail: smarshall@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE

Juan Carlos SILVA POBLETE, Director, División de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago (tel.: +56 2 345 1560 fax: +56 2 697 2179 e-mail: juancarlos.silva@sag.gob.cl)

Enzo CERDA, Jefe, Subdepartamento: Registro de Variedades, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago (tel.: +56 2 345 1565 fax: +56 2 697 2179 e-mail: enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA

LI Yanmei (Mrs.), Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6208 3488 fax: +86 10 6201 9615 e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

LIN Xiangming, Deputy Division Chief, Plant Variety Protection Office, Ministry of Agriculture, 11 Nongzhanguan Nanli, Beijing 100026 (tel.: +86 10 6419 3069 fax: +86 10 6419 3029 e-mail: kjschqchg@agri.gov.cn)

HUANG Faji, Deputy Division Director, Office for the Protection of New Plant Varieties, State Forestry Administration, East Street 18, Hepingli, Dongcheng District, Beijing 100714 (tel.: +86 10 8423 9104 fax: +86 10 8423 8883 e-mail: huangfaji@cnpvp.net)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.F. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697  
e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Soren Thorndal JORGENSEN, Academic Employee, Danish Plant Directorate, Skovbrynet 20, 2800 Kgs. Lyngby (tel.: +45 45 263 731 fax: +45 45 263 610  
e-mail: stj@pdir.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Ricardo LÓPEZ DE HARO Y WOOD, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid (tel.: +34 91 347 8232 fax: +34 91 347 6703  
e-mail: lopezdeharo@mapya.es)

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid (tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703  
e-mail: lsalaice@mapya.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Control Department, Plant Production Inspectorate, Vabaduse sq. 4, 71020 Viljandi (tel.: +372 433 3946 fax: +372 433 4650  
e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /  
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Attorney-Advisor, Office of International Relations, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Mail Stop International Relations, P.O. Box 1450, Alexandria, VA 22313-1450 (tel.: +1 571 272 9300 ext. 29 fax: +1 571 273 0085  
e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, USDA, AMS, Science & Technology, 10301, Baltimore Avenue, Beltsville, MD 20705 - 2351 (tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 e-mail: paul.zankowski@usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /  
FEDERACIÓN DE RUSIA

Ilya GRIBKOV, Third Secretary, Permanent Mission, 15, avenue de la Paix, 1211 Geneva 20, Switzerland (tel.: +41 22 733 1870 fax: +41 22 734 4044 e-mail: igribkov@hotmail.com)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry,  
P.O. Box 30, 00023 Government (tel.: +358 9 160 53316 fax: +358 9 160 52203  
e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Guillemine BABILLON (Mme), Chargée des questions juridiques, Bureau de la sélection  
végétale et des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche, 3, rue Barbet de Jouy,  
75349 Paris (tel.: +33 1 49 55 45 45 e-mail: guillemine.babillon@agriculture.gouv.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Marta POSTEINER-TOLDI (Mrs.), Vice-President, Hungarian Patent Office, Garibaldi u.2,  
1054 Budapest (tel.: +36 1 311 4841 fax: +36 1 302 3822  
e-mail: marta.posteinerne@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

John CLAFFEY, Officer, Office of the Controller of Plant Breeders' Rights, Backweston,  
Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2909 fax: +353 1 628 0634  
e-mail: john.claffey@agriculture.gov.ie)

ISRAËL / ISRAEL

Michal SGAN-COHEN (Mrs.), Senior Deputy Legal Advisor and Registrar (Plant Breeders'  
Rights), Legal Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, P.O. Box 30,  
Beit-Dagan 50200 (tel.: +972 3 948 5499 fax: +972 3 948 5898  
e-mail: michalsc@moag.gov.il)

Baruch BAR-TEL, Examiner, The Volcani Center, Plant Breeders' Rights Testing Unit,  
P.O. Box 6, Beit-Dagan 50250 (tel.: +972 3 968 3669 fax: +972 3 968 3669  
e-mail: ilpbr-tu@int.gov.il)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Akira NAGATA, Director, Plant Variety Examination Office, Seeds and Seedlings Division,  
Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF),  
1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3581 0518  
fax: +81 3 3502 6572 e-mail: akira\_nagata@nm.maff.go.jp)

Satoshi YAMAHIRA, Official, Seed and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau,  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku,  
Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301  
e-mail: satoshi\_yamahira@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENIA

Evans O. SIKINYI, Manager, Plant Variety Rights Office, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592-00100, Oloolua Ridge Karen, Nairobi  
(tel.: +254 020 884545 fax: +254 020 882265 e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sergejs KATANENKO, Director, Plant Variety Testing Department, State Plant Protection Service, Lubanas iela, 49, 1073 Riga (tel.: +371 7365567 fax: +371 7365571 e-mail: sergejs.katanenko@vaad.gov.lv)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000 (tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: gat.snics@sagarpa.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Kåre SELVIK, Director General, Head of Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: +47 2 224 9253 fax: +47 2 224 2753 e-mail: kare.selvik@lmd.dep.no)

Haakon SØNJU, Registrar, Plant Variety Board, Moerveien, 12, 1430 Aas  
(tel.: +47 64 944400 fax: +47 64 944410 e-mail: haakon.sonju@mattilsynet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights / Examiner of Fruit and Ornamental Varieties, New Zealand Plant Variety Rights Office (PVRO), Private Bag 4714, Christchurch 8001 (tel.: +64 3 962 6206 fax: +64 3 962 6202 e-mail: chris.barnaby@pvr.govt.nz)

PARAGUAY

José Arnaldo PAIVA AGÜERO, Dirección de Semillas (DISE), Gaspar Rodríguez de Francia No. 685, e/Ruta Mcal. Estigarribia y Julia Miranda Cueto de Estigarribia, San Lorenzo (tel.: +595 21 582 201 fax: +595 21 584 645 e-mail: japaiva126@hotmail.com)



PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Gerard VAN DER LELY, Chairman, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 317 822 580 fax: +31 317 822 589 e-mail: gerard@vanderlely.net)

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, P.O. Box 20401, 2500 EK The Hague (tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary-General, Board for Plant Breeders' Rights, P.O. Box 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: j.borys@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Head, Plant Breeders Rights Office, National Center for Registration of Protected Varieties, General Direction for the Protection of Crops (DGPC), Edifício I da DGPC, Tapada da Ajuda, 1349-018 Lisboa (tel.: +351 213 613 257 fax: +351 213 613 277 e-mail: cgodinho@dgpc.min-agricultura.pt)

José S. DE CALHEIROS DA GAMA, Legal Counsellor, Permanent Mission, Case postale 160, 1211 Geneva 7, Switzerland (tel.: +41 22 9180200 fax: +41 22 918 0228 e-mail: mission.portugal@ties.itu.int)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

KIM Eung-Bon, Director, Plant Variety Protection Division, National Seed Management Office, 328 Jungangro, Managu, Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 467 0150 fax: +82 31 467 0161 e-mail: ebkim@seed.go.kr)

CHOI Keun-Jin, Examination Officer, National Seed Management Office (NSMO), Ministry of Agriculture and Forestry, 328, Jungangro Mananku, Anyangsi, Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0161 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /  
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Natalia NADIOJKINA (Mrs.), Chief Expert, Preliminary Examination Division, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1, Andrei Doga str., 2024 Chisinau (tel.: +373 22 493016 fax: +373 22 440119 e-mail: nadiojkina@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /  
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKEY, Deputy Director, Plant Commodities Department, Ministry of Agriculture, Těšnov 17, 11705 Praha 1 (tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2705 e-mail: branzovsky@mze.cz)

Daniel JUREČKA, Director, Plant Variety Testing Division, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno (tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 212 440 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Jiří SOUČEK, Head, Department of Plant Variety Rights and DUS Tests, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Za opravnou 4, 150 06 Praha 5 - Motol (tel.: +420 257 211 755 fax: +420 257 211 752 e-mail: jiri.soucek@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMĂNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Examination Department, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 030044 Bucharest 3 (tel.: +40 21 315 5698 fax: +40 21 312 3819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela Rodica CIORA (Mrs.), Counsellor, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, B-Dul Marasti, Sector 1, 011464 Bucharest (tel.: +40 21 223 1425 fax: +40 21 222 5605 e-mail: mihaela\_ciora@gmx.net)

Carmen STEFAN (Mrs.), Legal Advisor, Legal and International Cooperation Division, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Ion Ghica Str., Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel.: +40 1 315 1966 fax: +40 1 312 3819 e-mail: office@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /  
REINO UNIDO

Michael H. MILLER, Policy Administrator, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342 375 fax: +44 1223 342 386 e-mail: michael.miller@defra.gsi.gov.uk)

Michael WRAY, Controller of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office (PVRO), Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342380 fax: +44 1223 342386 e-mail: mike.wray@defra.gsi.gov.uk)

SINGAPOUR / SINGAPORE / SINGAPUR

Dennis LOW, Senior Assistant Director/Legal Counsel, Legal Policy and International Affairs, Intellectual Property Office of Singapore (IPOS), #04-01 Plaza By The Park, 51 Bras Basah Road, Singapore 189554 (tel.: +65 6331 6580 fax: +65 6339 0252 e-mail: dennis\_low@ipos.gov.sg)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), Senior Officer, Central Control and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Stefánikova 88, 949 01 Nitra (tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 e-mail: bathorovab@stonline.sk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Karl Olov ÖSTER, President, National Plant Variety Board, Box 1287, 171 24 Solna (tel.: +46 8 783 1260 fax: +46 8 833 170 e-mail: karl.olv.oster@svn.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Pierre Alex MIAUTON, Chef du Service - Semences et Plants, Agroscope RAC Changins, Case postale 254, 1260 Nyon (tel.: +41 22 363 4668 fax: +41 22 363 4690 e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Leiterin Sortenschutz, Hauptabteilung Forschung und Beratung, Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartment, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Eva TSCHARLAND (Frau), Wissenschaftliche Mitarbeiterin, Büro für Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 5455 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDY, Directeur général des affaires juridiques et foncières, Ministère de l'agriculture, de l'environnement et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 842 317 fax: +216 71 784 419 e-mail: mares.hamdi@iresa.agrinet.tn)

Kacem CHAMMAKHI, Chef, Service de l'évaluation, de l'homologation et de la protection des obtentions végétales, Ministère de l'Agriculture, de l'environnement et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 786 833 fax: +216 71 800 419 e-mail: chammakhi-kacem@yahoo.fr)

UKRAINE / UCRANIA

Svitlana TKACHYK (Miss), Deputy Director, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 257 9933 fax: +380 44 257 9963 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Oksana V. ZHMURKO (Mrs.), Head, Department of International Cooperation, Scientific and Informational Provision, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 257 9933 fax: +380 44 257 9963 e-mail: zhmurko@sops.gov.ua)

II. OBSERVATEUR / OBSERVER /  
BEOBACHTER / OBSERVADOR

MALAISIE / MALAYSIA / MALASIA

KHAMSIAH MUHAMMAD (Mrs. Dato), Director General, Department of Agriculture, 5<sup>th</sup> Floor, Wisma Tani, Jalan Sultan Salahuddin, 50632 Kuala Lumpur (tel.: +60 3 2698 2589 fax: +60 3 2698 5746 e-mail: kham@doa.moa.my)

MOHD MOKHTAR Ismail, Under-Secretary, Ministry of Agriculture and Agro-Based Industry, 19<sup>th</sup> Floor, Putra Place, 100 Jalan Putra, 50350 Kuala Lumpur (tel.: +60 3 4045 9700 e-mail: mokhtar@agri.moa.my)

MOHD FAIZIN Mahmud, Legal Advisor, Ministry of Agriculture and Agro-Based Industry, Jalan Sultan Salahuddin, 50632 Kuala Lumpur (tel.: +60 3 2617 5119 fax: 60 3 2693 2381 e-mail: faizin@agri.moa.my)

CHAN Han Hee, Director, Industrial Crops and Floriculture Division, Department of Agriculture, Jalan Sultan Salahuddin, 50632 Kuala Lumpur (tel.: +60 3 2692 5674 fax: +60 3 2617 5538 e-mail: chanhh@doa.moa.my)

MOHD HUSSIN Yunus, Director, Accreditation Division, Department of Agriculture, Ministry of Agriculture and Agro-Based Industry, Jalan Sultan Salahuddin, 50632 Kuala Lumpur (tel.: +60 3 2617 5264 fax: +60 3 2689 3005 e-mail: hussin@doa.moa.my)

WAN A. RUSHID Yusri, Second Secretary, Permanent Mission, Case postale 1834, 1215 Geneva 15, Switzerland (tel.: +41 22 710 7500 fax: +41 22 710 7501 e-mail: mwgeneva@ties.itu.int)

III. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Miss), President  
Doug WATERHOUSE, Vice-President

IV. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /  
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General  
Peter BUTTON, Technical Director  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor  
Makoto TABATA, Senior Counsellor  
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[L'annexe II suit/  
Annex II follows/  
Anlage II folgt/  
Sigue el Anexo II]

ANEXO II

Declaración de la Delegación de la República de Azerbaiyán

Sra. Presidenta:  
Señoras y Señores:

En nombre del Gobierno de la República de Azerbaiyán y de su Ministerio de Agricultura, Azerbaiyán quiere dejar constancia de su agradecimiento por la cálida acogida que le ha brindado la familia de la UPOV y del gran honor que significa ser miembro de la Unión. Queremos expresar nuestro agradecimiento a todos los que han contribuido a la adhesión de Azerbaiyán a esta prestigiosa Organización.

El 9 de noviembre de 2004, Azerbaiyán depositó su instrumento de adhesión al Convenio de la UPOV (Acta de 1991). El 9 de diciembre de 2004, Azerbaiyán pasó a ser el quincuagésimo octavo miembro de la UPOV.

La Comisión Estatal de Examen y Protección de Obtenciones Vegetales es el órgano oficial encargado de la protección de nuevas variedades. En su labor, la Comisión Estatal se rige por la Ley de la República de Azerbaiyán sobre las Obtenciones Vegetales, promulgada por el Parlamento el 17 de noviembre de 1996, y enmendada por la Ley sobre Modificaciones y Adiciones N.º 808-IQD, de 8 de febrero de 2000. El 26 de octubre de 2000, el Consejo de la UPOV se pronunció favorablemente acerca de la conformidad de la Ley sobre las Obtenciones Vegetales con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

La Comisión Estatal constituye el marco jurídico e institucional adecuado para la concesión de derechos de obtentor. El personal de dicha Comisión ha recibido una formación excelente en esa esfera en Georgia y en la República Islámica del Irán.

En lo que se refiere al Examen DHE, Azerbaiyán colabora con Francia, Hungría, la República Islámica del Irán, los Países Bajos y Turquía. En la actualidad están protegidos en Azerbaiyán 20 géneros y especies. Las cosechas anuales quedan protegidas durante un período de 20 años, y si se trata de cultivos perennes, durante 25 años. Los exámenes DHE de variedades de cosechas agrícolas se realizan en 16 estaciones de examen que representan nueve tipos de condiciones geológicas y climáticas. Las actividades de examen y protección de obtenciones se llevan a cabo en estricto cumplimiento de los métodos estatales de examen.

Recalcamos nuestro agradecimiento por la asistencia recibida de la Oficina de la Unión en el procedimiento de adhesión de Azerbaiyán al Convenio de la UPOV.

Expresamos también nuestro reconocimiento a los expertos de la República Islámica del Irán, Georgia y Turquía y a las autoridades de otros miembros de la Unión, por su ayuda y cooperación.

Muchas gracias.

[Fin del Anexo II y del documento]